

ANNUAIRE
DE LA
COMMISSION
DU DROIT
INTERNATIONAL

2000

Volume I

*Comptes rendus analytiques
des séances de la
cinquante-deuxième session
1^{er} mai-9 juin et
10 juillet-18 août 2000*

NATIONS UNIES



ANNUAIRE
DE LA
COMMISSION
DU DROIT
INTERNATIONAL

2000

Volume I

*Comptes rendus analytiques
des séances de la
cinquante-deuxième session
1^{er} mai-9 juin et
10 juillet-18 août 2000*

NATIONS UNIES
New York et Genève, 2005



NOTE

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

Le titre de l'*Annuaire de la Commission du droit international* s'abrège en *Annuaire...* suivi de la mention de l'année (par exemple, *Annuaire... 1999*).

Pour chaque session de la Commission du droit international, l'*Annuaire* comprend deux volumes :

Volume I : comptes rendus analytiques des séances de la session;

Volume II (1^{re} partie) : rapports des rapporteurs spéciaux et autres documents examinés au cours de la session;

Volume II (2^e partie) : rapport de la Commission à l'Assemblée générale.

Les références à ces ouvrages et les extraits qui en sont donnés se rapportent au texte définitif des volumes de l'*Annuaire* paraissant sous forme de publications des Nations Unies.

*

* *

Le présent volume comprend les comptes rendus analytiques des séances de la cinquante-deuxième session de la Commission (A/CN.4/SR.2612 à A/CN.4/SR.2664), avec les rectifications communiquées par les membres de la Commission et toutes autres modifications exigées par les travaux d'édition.

A/CN.4/SER.A/2000

PUBLICATION DES NATIONS UNIES
<i>Numéro de vente</i> : F.03.V.6 ISBN 92-1-233378-8
<i>Édition complète de deux volumes</i> : ISBN 92-1-233382-6
ISSN 0497-9877

TABLE DES MATIÈRES

	<i>Pages</i>		<i>Pages</i>
Membres de la Commission	vii	2618^e séance	
Bureau	vii	<i>Mercredi 10 mai 2000, à 10 heures</i>	
Ordre du jour	viii	Protection diplomatique (<i>suite</i>)	
Abréviations et sigles	ix	Premier rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>)	50
Note concernant les citations	ix	2619^e séance	
Affaires citées dans le présent volume	x	<i>Jeudi 11 mai 2000, à 10 heures</i>	
Instruments multilatéraux cités dans le présent volume	xvii	Protection diplomatique (<i>suite</i>)	
Répertoire des documents de la cinquante-deuxième session	xxiii	Premier rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>)	60
<p>COMPTES RENDUS ANALYTIQUES DES 2612^e À 2664^e SÉANCES</p> <p><i>Comptes rendus analytiques des séances de la première partie de la cinquante-deuxième session tenues à Genève du 1^{er} mai au 9 juin 2000</i></p>			
2612^e séance		2620^e séance	
<i>Lundi 1^{er} mai 2000, à 15 h 10</i>		<i>Vendredi 12 mai 2000, à 10 heures</i>	
Ouverture de la session	1	Protection diplomatique (<i>suite</i>)	
Élection du bureau	1	Premier rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>)	69
Adoption de l'ordre du jour	1	2621^e séance	
Organisation des travaux de la session.....	2	<i>Mardi 16 mai 2000, à 10 h 5</i>	
Nomination à des sièges devenus vacants (article 11 du statut)	2	Responsabilité des États (<i>suite</i>)	
Organisation des travaux de la session (<i>suite</i>)	2	Troisième rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>)	78
2613^e séance		2622^e séance	
<i>Mardi 2 mai 2000, à 10 h 10</i>		<i>Mercredi 17 mai 2000, à 10 h 5</i>	
Organisation des travaux de la session (<i>suite</i>)	2	Responsabilité des États (<i>suite</i>)	
Responsabilité des États		Troisième rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>).....	86
Troisième rapport du Rapporteur spécial.....	2	Organisation des travaux de la session (<i>suite</i>).....	95
2614^e séance		2623^e séance	
<i>Mercredi 3 mai 2000, à 10 h 5</i>		<i>Jeud 18 mai 2000, à 10 heures</i>	
Responsabilité des États (<i>suite</i>)		Responsabilité des États (<i>suite</i>)	
Troisième rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>).....	12	Troisième rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>).....	95
2615^e séance		2624^e séance	
<i>Jeudi 4 mai 2000, à 10 h 5</i>		<i>Vendredi 19 mai 2000, à 10 heures</i>	
Responsabilité des États (<i>suite</i>)		Protection diplomatique (<i>suite</i>)	
Troisième rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>).....	20	Premier rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>)	100
2616^e séance		Actes unilatéraux des États	
<i>Vendredi 5 mai 2000, à 10 h 5</i>		Troisième rapport du Rapporteur spécial	104
Responsabilité des États (<i>suite</i>)		2625^e séance	
Troisième rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>).....	28	<i>Mardi 23 mai 2000, à 10 heures</i>	
Organisation des travaux de la session (<i>suite</i>)	38	Protection diplomatique (<i>suite</i>)	
2617^e séance		Premier rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>)	108
<i>Mardi 9 mai 2000, à 10 h 5</i>		2626^e séance	
Protection diplomatique		<i>Mercredi 24 mai 2000, à 10 heures</i>	
Premier rapport du Rapporteur spécial	38	Protection diplomatique (<i>suite</i>)	
		Premier rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>)	116
		2627^e séance	
		<i>Jeudi 25 mai 2000, à 10 heures</i>	
		Protection diplomatique (<i>suite</i>)	
		Premier rapport du Rapporteur spécial (<i>fin</i>).....	125
		2628^e séance	
		<i>Vendredi 26 mai 2000, à 10 h 5</i>	
		Responsabilité internationale pour les conséquences préjudi-	

<i>Pages</i>	<i>Pages</i>
<p>ciables découlant d'activités qui ne sont pas interdites par le droit international (prévention des dommages transfrontières résultant d'activités dangereuses)</p> <p>Rapport du Groupe de travail..... 133</p> <p>Actes unilatéraux des États (<i>suite</i>)..... 134</p> <p>Troisième rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>)..... 134</p> <p>2629^e séance</p> <p><i>Mardi 30 mai 2000, à 10 heures</i></p> <p>Actes unilatéraux des États (<i>suite</i>)</p> <p>Troisième rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>)..... 140</p> <p>2630^e séance</p> <p><i>Mercredi 31 mai 2000, à 10 heures</i></p> <p>Actes unilatéraux des États (<i>suite</i>)</p> <p>Troisième rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>)..... 149</p> <p>Les réserves aux traités</p> <p>Cinquième rapport du Rapporteur spécial 156</p> <p>2631^e séance</p> <p><i>Vendredi 2 juin 2000, à 10 h 5</i></p> <p>Les réserves aux traités (<i>suite</i>)</p> <p>Cinquième rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>) 159</p> <p>2632^e séance</p> <p><i>Mardi 6 juin 2000, à 10 heures</i></p> <p>Les réserves aux traités (<i>suite</i>)</p> <p>Cinquième rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>) 168</p> <p>2633^e séance</p> <p><i>Mercredi 7 juin 2000, à 10 h 5</i></p> <p>Les réserves aux traités (<i>suite</i>)</p> <p>Cinquième rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>) 176</p> <p>Actes unilatéraux des États (<i>fin</i>)</p> <p>Troisième rapport du Rapporteur spécial (<i>fin</i>) 180</p> <p>2634^e séance</p> <p><i>Jeudi 8 juin 2000, à 10 h 5</i></p> <p>Responsabilité des États (<i>suite</i>)</p> <p>Troisième rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>)..... 185</p> <p>2635^e séance</p> <p><i>Vendredi 9 juin 2000, à 10 h 5</i></p> <p>Responsabilité des États (<i>suite</i>)</p> <p>Troisième rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>)..... 192</p> <p>Protection diplomatique (<i>fin</i>) 197</p> <p>Organisation des travaux de la session (<i>fin</i>)..... 200</p> <p>Conférence commémorative Gilberto Amado 200</p> <p><i>Comptes rendus analytiques des séances de la seconde partie de la cinquante-deuxième session tenues à Genève du 10 juillet au 18 août 2000</i></p> <p>2636^e séance</p> <p><i>Lundi 10 juillet 2000, à 15 h 5</i></p> <p>Responsabilité des États (<i>suite</i>)</p> <p>Troisième rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>)..... 201</p> <p>2637^e séance</p> <p><i>Mardi 11 juillet 2000, à 10 heures</i></p> <p>Responsabilité des États (<i>suite</i>)</p> <p>Troisième rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>)..... 207</p>	<p>2638^e séance</p> <p><i>Mercredi 12 juillet 2000, à 10 heures</i></p> <p>Responsabilité des États (<i>suite</i>)</p> <p>Troisième rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>)..... 217</p> <p>2639^e séance</p> <p><i>Jeudi 13 juillet 2000, à 10 h 5</i></p> <p>Responsabilité des États (<i>suite</i>)</p> <p>Troisième rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>)..... 226</p> <p>2640^e séance</p> <p><i>Vendredi 14 juillet 2000, à 10 heures</i></p> <p>Responsabilité des États (<i>suite</i>)</p> <p>Troisième rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>)..... 233</p> <p>Les réserves aux traités (<i>suite</i>)</p> <p>Projets de directives proposés par le Comité de rédaction. 238</p> <p>2641^e séance</p> <p><i>Mardi 18 juillet 2000, à 10 h 5</i></p> <p>Responsabilité internationale pour les conséquences préjudiciables découlant d'activités qui ne sont pas interdites par le droit international (prévention des dommages transfrontières résultant d'activités dangereuses) [<i>suite</i>]</p> <p>Troisième rapport du Rapporteur spécial 243</p> <p>2642^e séance</p> <p><i>Mercredi 19 juillet 2000, à 10 heures</i></p> <p>Responsabilité internationale pour les conséquences préjudiciables découlant d'activités qui ne sont pas interdites par le droit international (prévention des dommages transfrontières résultant d'activités dangereuses) [<i>suite</i>]</p> <p>Troisième rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>)..... 250</p> <p>2643^e séance</p> <p><i>Jeudi 20 juillet 2000, à 10 h 5</i></p> <p>Responsabilité internationale pour les conséquences préjudiciables découlant d'activités qui ne sont pas interdites par le droit international (prévention des dommages transfrontières résultant d'activités dangereuses) [<i>fin</i>]</p> <p>Troisième rapport du Rapporteur spécial (<i>fin</i>) 259</p> <p>Responsabilité des États (<i>suite</i>)</p> <p>Troisième rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>)..... 263</p> <p>2644^e séance</p> <p><i>Vendredi 21 juillet 2000, à 10 heures</i></p> <p>Responsabilité des États (<i>suite</i>)</p> <p>Troisième rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>)..... 267</p> <p>2645^e séance</p> <p><i>Mardi 25 juillet 2000, à 10 h 5</i></p> <p>Responsabilité des États (<i>suite</i>)</p> <p>Troisième rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>)..... 276</p> <p>2646^e séance</p> <p><i>Mercredi 26 juillet 2000, à 10 heures</i></p> <p>Responsabilité des États (<i>suite</i>)</p> <p>Troisième rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>)..... 286</p> <p>2647^e séance</p> <p><i>Jeudi 27 juillet 2000, à 10 heures</i></p> <p>Responsabilité des États (<i>suite</i>)</p> <p>Troisième rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>)..... 296</p> <p>2648^e séance</p> <p><i>Vendredi 28 juillet 2000, à 10 heures</i></p> <p>Responsabilité des États (<i>suite</i>)</p> <p>Troisième rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>)..... 304</p>

	<i>Pages</i>
Coopération avec d'autres organismes Déclaration de l'observateur du Comité juridique inter-américain.....	310
2649^e séance	
<i>Mardi 1^{er} août 2000, à 10 heures</i>	
Responsabilité des États (<i>suite</i>) Troisième rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>).....	312
2650^e séance	
<i>Mercredi 2 août 2000, à 10 heures</i>	
Responsabilité des États (<i>suite</i>) Troisième rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>).....	323
2651^e séance	
<i>Jeudi 3 août 2000, à 10 heures</i>	
Responsabilité des États (<i>suite</i>) Troisième rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>).....	334
Les réserves aux traités (<i>fin</i>) Cinquième rapport du Rapporteur spécial (<i>fin</i>).....	340
2652^e séance	
<i>Vendredi 4 août 2000, à 10 heures</i>	
Responsabilité des États (<i>suite</i>) Troisième rapport du Rapporteur spécial (<i>suite</i>).....	344
2653^e séance	
<i>Mardi 8 août 2000, à 10 heures</i>	
Responsabilité des États (<i>suite</i>) Troisième rapport du Rapporteur spécial (<i>fin</i>).....	354
2654^e séance	
<i>Jeudi 10 août 2000, à 12 h 10</i>	
Coopération avec d'autres organismes (<i>suite</i>) Déclaration de l'observateur du Comité consultatif juridique afro-asiatique.....	363
2655^e séance	
<i>Vendredi 11 août 2000, à 10 h 5</i>	
Projet de rapport de la Commission sur les travaux de sa cinquante-deuxième session.....	366
Chapitre I ^{er} . — Organisation des travaux de la session	366
Chapitre II. — Résumé des travaux de la Commission à sa cinquante-deuxième session.....	366
Chapitre V. — Protection diplomatique	
A. Introduction	366
B. Examen du sujet à la présente session.....	367
Coopération avec d'autres organismes (<i>suite</i>) Déclaration de l'observateur pour le Comité ad hoc des conseillers juridiques sur le droit international public....	368
2656^e séance	
<i>Lundi 14 août 2000, à 10 heures</i>	
Projet de rapport de la Commission sur les travaux de sa cinquante-deuxième session (<i>suite</i>) Chapitre VI. — Actes unilatéraux des États	371
A. Introduction	372
B. Examen du sujet à la présente session	
1. Documents dont la Commission était saisie et séances consacrées à l'examen du sujet.....	372
2. Présentation par le Rapporteur spécial de son troisième rapport	372
3. Résumé du débat	373
4. Création du Groupe de travail.....	376

	<i>Pages</i>
2657^e séance	
<i>Lundi 14 août 2000, à 15 h 5</i>	
Projet de rapport de la Commission sur les travaux de sa cinquante-deuxième session (<i>suite</i>) Chapitre VI. — Actes unilatéraux des États (<i>fin</i>)	
B. Examen du sujet à la présente session (<i>fin</i>)	
4. Création du Groupe de travail (<i>fin</i>)	377
2. Présentation par le Rapporteur spécial de son troisième rapport (<i>fin</i>)	377
3. Résumé du débat (<i>fin</i>).....	378
Chapitre VIII. — Responsabilité internationale pour les conséquences préjudiciables découlant d'activités qui ne sont pas interdites par le droit international (prévention des dommages transfrontières résultant d'activités dangereuses)	
A. Introduction	378
B. Examen du sujet à la présente session	378
2658^e séance	
<i>Mardi 15 août 2000, à 10 heures</i>	
Coopération avec d'autres organismes (<i>fin</i>) Visite du Président de la Cour internationale de Justice	383
Projet de rapport de la Commission sur les travaux de sa cinquante-deuxième session (<i>suite</i>) Chapitre V. — Protection diplomatique (<i>suite</i>)	
B. Examen du sujet à la présente session	389
2659^e séance	
<i>Mardi 15 août 2000, à 15 h 5</i>	
Projet de rapport de la Commission sur les travaux de sa cinquante-deuxième session (<i>suite</i>) Chapitre V. — Protection diplomatique (<i>suite</i>)	
B. Examen du sujet à la présente session (<i>suite</i>).....	391
Chapitre VII. — Les réserves aux traités	
A. Introduction	394
B. Examen du sujet à la présente session	394
C. Texte des projets de directives concernant les réserves aux traités adoptés à titre provisoire par la Commission en première lecture	
1. Texte des projets de directives.....	396
2. Texte des projets de directives adoptés à la cinquante-deuxième session de la Commission et des commentaires y relatifs.....	396
Commentaire de la directive 1.1.8 (Réserves faites en vertu de clauses d'exclusion)	396
Commentaire de la directive 1.4.6 [1.4.6, 1.4.7] (Déclarations unilatérales faites en vertu d'une clause facultative)	396
Commentaire de la directive 1.4.7 [1.4.8] (Déclarations unilatérales opérant un choix entre les dispositions d'un traité).....	397
Commentaire de la directive 1.7 (Alternatives aux réserves et aux déclarations interprétatives).....	397
2660^e séance	
<i>Mercredi 16 août 2000, à 10 heures</i>	
Programme, procédures, méthodes de travail et documentation de la Commission Rapport du Président du Groupe de planification	397
Projet de rapport de la Commission sur les travaux de sa cinquante-deuxième session (<i>suite</i>) Chapitre VII. — Les réserves aux traités (<i>fin</i>)	
C. Texte des projets de directives concernant les réserves aux traités adoptés à titre provisoire par la Commission en première lecture (<i>fin</i>)	
2. Textes des projets de directives adoptés à la cinquante-deuxième session de la Commission et des commentaires y relatifs (<i>fin</i>).....	398
Commentaire de la directive 1.7.1 [1.7.1, 1.7.2, 1.7.3, 1.7.4] (Alternatives aux réserves).....	398
Commentaire de la directive 1.7.2 [1.7.5] (Alternatives aux déclarations interprétatives).....	399

	<i>Pages</i>	
Chapitre IV. — Responsabilité des États.....	400	
A. Introduction	400	
B. Examen du sujet à la présente session	400	
2661^e séance		
<i>Mercredi 16 août 2000, à 15 h 5</i>		
Projet de rapport de la Commission sur les travaux de sa cinquante-deuxième session (<i>suite</i>)		
Chapitre V. — Protection diplomatique (<i>fin</i>)		
B. Examen du sujet à la présente session (<i>fin</i>)	405	
Chapitre IV. — Responsabilité des États (<i>suite</i>)		
B. Examen du sujet à la présente session (<i>suite</i>).....	406	
2662^e séance		
<i>Jeudi 17 août 2000, à 10 h 10</i>		
Responsabilité des États (<i>fin</i>)		
Projets d'articles proposés par le Comité de rédaction en deuxième lecture	413	
2663^e séance		
<i>Jeudi 17 août 2000, à 15 h 15</i>		
Projet de rapport de la Commission sur les travaux de sa cinquante-deuxième session (<i>suite</i>)		
Chapitre IV. — Responsabilité des États (<i>suite</i>)		428
B. Examen du sujet à la présente session (<i>suite</i>).....	428	

	<i>Pages</i>	
2664^e séance		
<i>Vendredi 18 août, à 10 heures</i>		
Projet de rapport de la Commission sur les travaux de sa cinquante-deuxième session (<i>fin</i>)		
Chapitre IV. — Responsabilité des États (<i>fin</i>)		
B. Examen du sujet à la présente session (<i>fin</i>)	434	
Chapitre IX. — Autres décisions et conclusions de la Commission		
A. Programme, procédures, méthodes de travail et documentation de la Commission	437	
B. Date et lieu de la cinquante-troisième session.....	437	
C. Coopération avec d'autres organismes	437	
D. Représentation à la cinquante-cinquième session de l'Assemblée générale.....	437	
E. Séminaire de droit international.....	438	
F. Conférence commémorative Gilberto Amado.....	438	
Chapitre III. — Points sur lesquels des observations seraient particulièrement intéressantes pour la Commission.....		438
Chapitre II. — Résumé des travaux de la Commission à sa cinquante-deuxième session (<i>fin</i>)		438
Clôture de la session.....		438